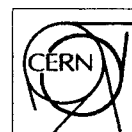
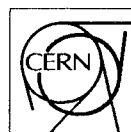


bulletin



Week Monday 7 November

no 45/94

Semaine du lundi 7 novembre

LEP fluctuat nec mergitur

Après toute la pluie de la semaine passée vous vous sentez peut-être un peu déprimé. Mais pensez un peu au LEP, lui aussi affecté par la pluie. Il y a deux ans, les physiciens du CERN, en collaboration avec le SLAC et l'université de Lausanne, découvraient les variations de l'énergie du faisceau du LEP dues aux minuscules déformations de la croûte terrestre par la lune. Toutefois, même quand ces variations sont prises en compte, certaines fluctuations mystérieuses demeurent. Des membres du groupe de travail sur l'énergie du LEP viennent de découvrir une corrélation, avec une bien plus grande amplitude, entre la pluie et l'énergie du faisceau.

Pendant l'automne de 1993 l'énergie du faisceau avait beaucoup varié et le seul autre fait remarquable avait été le temps particulièrement exécrable, déclare Jörg Wenninger qui travaille sur ce programme. Les variations de l'énergie du faisceau sont dues aux changements de la circonférence du LEP, mais le groupe suspectait que celle-ci pouvait à son tour être influencée par les chutes de pluie qui peuvent gonfler le terrain et ainsi déformer l'anneau. Les chercheurs ont utilisé les données sur les chutes de pluie et les mesures du niveau des eaux souterraines en un point de l'anneau LEP pour démasquer cette corrélation.

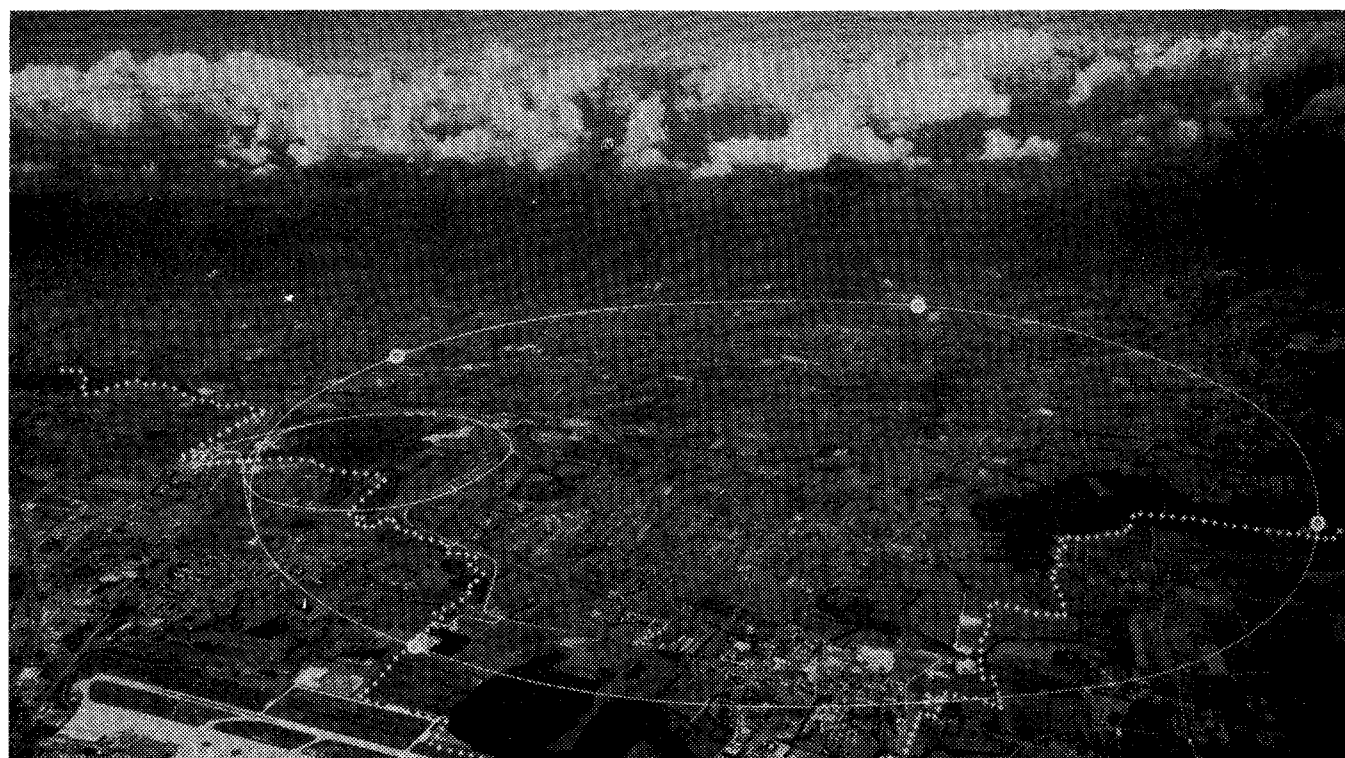
Des fluctuations de l'énergie du faisceau atteignant jusqu'à 15 MeV proviennent de petites perturbations dans la longueur de l'accélérateur LEP. Les moniteurs de position du faisceau mesurent maintenant ces variations avec une précision de

Raindrops keep falling on my LEP

With all the rain of the past week, you may be feeling a bit low. But spare a thought for LEP, which is also affected by the rain. Two years ago, CERN physicists in collaboration with SLAC and the University of Lausanne discovered variations in LEP's beam energy due to minute deformations of the Earth's crust by the moon. However, even when these variations were accounted for, some mystery fluctuations remained. Now, members of the LEP Energy Working Group have found a much larger correlation between rainfall and beam energy.

In the autumn of 1993, the beam energy varied widely and the only other noticeable thing was that the weather was so bad, says Jörg Wenninger, who works on the project. Variations in beam energy are caused by changes in the LEP circumference, but the group remained suspicious that this was in turn influenced by rainfall, which may swell the ground and thereby distort the ring. They used rainfall data and measurements of underground water height at one part of the LEP ring to uncover the correlation.

Fluctuations in beam energy of up to 15 MeV are caused by small disturbances in the length of the LEP accelerator. Beam position monitors now measure these variations to an accuracy of 15 micrometers on the 3.1 kilometre bending radius of LEP. Using this information, the energy is corrected to an accuracy of about 1 MeV. However, the amount of rainfall cannot be used directly to correct for these variations:



Nuages sur le LEP: la pluie a une influence sur l'énergie du faisceau.

Rain clouds gather over LEP: rain affects the beam energy.

15 mm sur le rayon de courbure de 3,1 km du LEP. A l'aide de cette information, on corrige l'énergie avec une précision d'environ 1 MeV. Toutefois la hauteur de pluie ne peut être utilisée directement pour corriger ces variations: contrairement au cycle lunaire, on ne peut prévoir avec précision les chutes de pluie. En outre, c'est probablement l'accumulation de la pluie dans la nappe phréatique qui produit des fluctuations, et cela ne dépend pas seulement de la quantité de pluie mais également de l'endroit où elle tombe et de la composition du sol. L'étendue du LEP rend difficile la mesure et la correction de cet effet avec une grande précision. Les mesures de l'énergie et de la circonférence en 1994 ont également révélé une autre corrélation, avec le niveau du lac de Genève. Les fluctuations de la pression hydrostatique produisent des contraintes qui déforment l'anneau LEP.

unlike the lunar cycle, rainfall cannot be predicted accurately. In addition, it is probably the accumulation of rainfall as underground water that causes the fluctuations, and this depends not only on how much rain falls, but also on where it falls and the soil type. The large area of LEP makes it impractical to measure and correct for this with great accuracy. The 1994 energy and circumference measurements have also revealed an additional correlation with the water height in the lake of Geneva. The fluctuations of the water pressure cause a strain that distorts the LEP ring.

Pulsars binaires et gravitation relativiste

Le crépitemment rapide d'un pulsar remplissait l'amphithéâtre déjà plein tandis que J.H. Taylor, lauréat du prix Nobel de physique 1993, s'appêtait à parler des pulsars binaires et de la gravitation relativiste la semaine dernière au CERN. Contrairement aux étoiles telles que le Soleil, les pulsars ne brillent pas mais ils émettent des ondes radio détectables sur la Terre. Le crépitemment illustrait la fréquence de ces impulsions radio.

Le Directeur général Chris Llewellyn Smith a souhaité la bienvenue au CERN à J.H. Taylor et il a souligné que l'étude des pulsars binaires permet de mieux comprendre la gravitation et complète ainsi les travaux sur les trois autres forces — électromagnétique, forte et faible — effectués au CERN.

Dans son amusante conférence, Taylor a expliqué que les pulsars sont des étoiles à neutrons, extrêmement denses, de masse légèrement supérieure à celle du Soleil, mais beaucoup plus petites — 10 km seulement de rayon — et en rotation rapide. Leur champ magnétique intense capture dans le voisinage des particules chargées énergétiques, qui décrivent alors des spirales créant ainsi les ondes radio détectées sur terre. Ces impulsions sont d'une régularité étonnante, et pour un pulsar typique leur fréquence avoisine la seconde.

En 1974, J.H. Taylor et Russell Hulse ont découvert le premier pulsar binaire ce qui leur a valu de recevoir le prix Nobel l'an dernier. Un pulsar binaire est en orbite autour d'une étoile massive voisine et, selon la relativité généralisée, un tel système doit perdre de l'énergie en émettant des ondes gravitationnelles de même qu'un système de charges électriques accélérées émet des ondes électromagnétiques. Ces ondes gravitationnelles ont été observées indirectement pour la première fois en 1978 quand J.H. Taylor et ses collègues ont montré que la période de l'orbite de ce pulsar binaire diminuait conformément à la prédiction d'Einstein

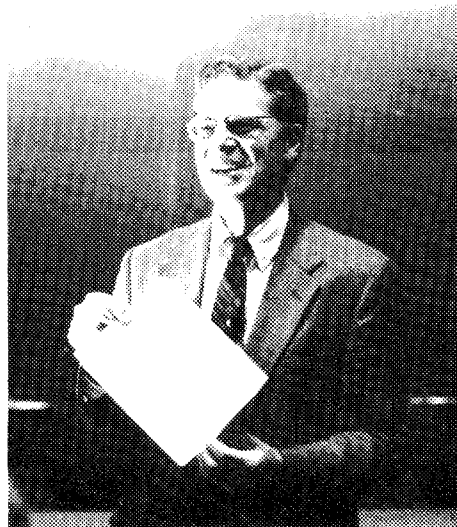
Binary Pulsars and Relativistic Gravity

The rapid pitter-pattering of a pulsar filled the already packed auditorium as J.H. Taylor, Nobel Laureate for Physics in 1993, spoke on Binary Pulsars and Relativistic Gravity at CERN last week. Unlike stars such as the Sun, pulsars do not shine but instead emit radio waves which can be detected on Earth. The sound illustrated the frequency of these radio pulses.

Director General Chris Llewellyn Smith welcomed J.H. Taylor to CERN and highlighted how the study of binary pulsars has led to a greater understanding of how gravity works, which complements work on the other three forces — electromagnetic, strong and weak — that is done at CERN.

In an amusing address, Taylor explained how pulsars are neutron stars — extremely dense stars that have a slightly greater mass than the Sun but are much smaller, with a radius of just 10 km. They spin swiftly, and their strong magnetic fields catch nearby energetic, charged particles that then spiral in this magnetic field, creating the radio waves that are detected on Earth. These pulses arrive amazingly regularly, at around one pulse per second for a typical pulsar.

In 1974, J.H. Taylor and Russell Hulse discovered the first binary pulsar, for which they won their Nobel Prize last year. Binary pulsars are two pulsars that are so close together that their orbits overlap. According to general relativity, such a system should lose energy by emitting gravitational waves in a similar way to which a system of moving electrical charges emits electromagnetic waves. These gravitational waves were first indirectly observed in 1978, when J.H. Taylor and his colleagues showed that the orbit period of the binary pulsar was declining in agreement with Einstein's prediction.



Avant le courrier électronique: J.H. Taylor montre la lettre de Hulse décrivant le premier pulsar binaire jamais découvert.

The days before e-mail: J.H. Taylor displays Hulse's letter describing the first binary pulsar discovered.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

RENOUVELLEMENT DES DOCUMENTS DE LEGITIMATION

Les membres du personnel et leur famille détenteurs de

CARTES SUISSES

dont la validité expire au plus tard le 31 décembre 1994, sont priés de les faire prolonger. Pour chaque carte dont la prolongation ne serait plus possible faute de place, il conviendra de fournir 3 photos récentes de format passeport qui serviront à l'établissement d'une nouvelle carte.

CARTES FRANCAISES

avec échéance au 31 décembre 1994 ou déjà échues doivent être refaites, selon une décision du Ministère des Affaires Etrangères. Il est donc nécessaire de retourner ces cartes avec une photo récente de format passeport.

Toutes ces cartes sont à adresser sous enveloppe à :

CARTES CH/FR – Division PE.

Compte tenu du nombre élevé de cartes à traiter, il ne pourra être établi d'attestation dans l'attente du retour des cartes. Vous êtes donc invité(e) à conserver une photocopie.

Si vous êtes en possession de cartes (suisse ou française) périmées, l'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficulté avec les autorités de Douane ou de Police.

Division du Personnel
Tél. 4683-4474

EXTENSION OF LEGITIMATION DOCUMENTS

Members of the personnel and their families, holders of

SWISS CARDS

due to expire on or before 31 December 1994, should have them extended. Any card that cannot be extended due to lack of space, should be returned with 3 recent passport photos for the preparation of a new card.

FRENCH CARDS

due to expire on or before 31 December 1994, must be replaced following a decision taken by the French Ministry of Foreign Affairs. It is, therefore, necessary to return all such cards, each with one recent passport photograph.

All cards should be mailed to :

CARTES CH/F – PE Division.

In view of the considerable number of cards to be handled, it will not be possible to issue attestations; please keep photocopies.

If you are in possession of invalid (Swiss or French) cards, the Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or the Customs authorities.

Personnel Division
Tel. 4683-4474

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 8 November

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Architectural considerations for designing a PowerPC based VME board for maximum performance.

by Harry WHITE / Ron Moore, Kenneth Lewis, V.I Computer Corp.

Many design decisions and trade-offs go into the architectural structure of a high performance processor board. Key elements that drive these decisions are: performance criteria that are typically dictated by the target market, chip technology, time to market considerations, and operating systems considerations. Using V.I Computer Corps. Power.3 and Power.4 processor boards as examples, the speakers will review the major design decisions regarding VME interface, PCI/PMC interface and memory structure for getting maximum performance from the PowerPC 603 and 604 respectively. A review of OpenBoot Firmware, IEEE Standard 1275, will be given and why it was selected for the Power Series processor boards. A status report on the operating systems being ported to the PowerPC will be presented. The talk will close with a discussion of how the high performance architecture can be enhanced for future products. Time will be available for questions from the audience. The presenters will be able to deal with both hardware and software architectural questions.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Tuesday 8 November

COMPUTING SEMINAR

at 10:30 - Bat 892 1-D-20 (Preessin Site)

PLEASE TAKE NOTE OF THE UNUSUAL DATE AND PLACE

Operator User Interface for Information navigation for LHC experiments

by John Meech, Senior Lecturer in Computing
University of the West of England, Bristol UK

This seminar describes the user-interface analysis and design work carried out as part of the CICERO (Control Information system Concepts based on Encapsulated Real-time Objects) project (RD38).

CICERO aims to build a generic control and information system for future experiments at CERN, including the LHC. The CICERO project will produce an integrating framework (into which distributed user control objects may be plugged) and a supporting control information system for the configuration and management of that system. The research described in this seminar concerns the design of end-user (e.g. operator) interfaces which will be implemented as part of the CICERO control framework. As part of the analysis phase of this part of the project, several existing experiments were used to identify the requirements for future control interfaces. An overview of the findings of this analysis phase will be given, together with the resulting requirements for possible future interfaces. This includes navigational requirements for the interface so information can be accessed and also possibilities

for information representation (including use of video, three-dimensional representations and use of Personal Digital Assistants for mobile viewing of information). These results are preliminary and we welcome feedback and comment from anyone interested in this area.

Organizers: Guy Baribaud / ECP, J-P. Porte / ECP

Wednesday 9 November

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Extending the symmetries of the Standard Model

by Graham ROSS / CERN and Oxford University

We consider the prospects for determining the parameters of the (supersymmetric) Standard Model. An example is given of a simple Abelian flavour symmetry which generates the order of magnitude of the hierarchical structure for the quark and lepton masses and mixing angles. Anomaly cancellation requires that $\sin^2 \theta = 3/8$ at the GUT scale. The possibility that the infra-red fixed point structure of the theory determines the absolute magnitude of the masses and mixing angles (together with the remaining parameters) is explored.

Wednesday 9 November

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31-3005

DECnet: Present and future

by Denise HEAGERTY / CERN-CN

CERN routers have been running DECnet Phase V protocols for the past year. Now it is time for VMS systems at CERN to run the Phase V product, DECnet/OSI. This seminar will answer the following questions:

- why run DECnet/OSI software?
- what changes will DECnet/OSI bring?
- will applications run unchanged under DECnet/OSI?
- what happens if systems remain on Phase IV?

and looking to the future:

- with the clear dominance of the Internet TCP/IP protocols how does DECnet fit into the future of networking?

This seminar is intended as an “appetiser” for the course “DECnet/OSI for VMS System Managers” which will be held on Friday 11 Nov.

Organiser : D. Kemp / CN

Jeudi 10 novembre

PRESENTATION TECHNIQUE

à 14.00 h-17.00h - bât. 17/1-007

La haute technologie pour l'acquisition et le traitement de l'image

par Digital Vision Technologies (F), fabricant de micro-caméras CCD (marque MICAM) et distributeurs des cartes EURESYS (B)

Présentation des caméras MICAM:

- XR, VHR1000, VHR2000 (caméra monocoup)
- COLOR 750, VS500 (nouveaux produits)

Présentation des cartes EURESYS:

- PRIMO, SOLO, BRIO

Démonstration SOLO + VHR2000, démonstration basée sur les points suivants:

- pilotage du shutter
- prise d'image asynchrone
- intégration longue durée

Langues: français.

Renseignements: M. Diraison / FI-A / 4585

Thursday 10 November

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium*

Artificial Photosynthesis

by M. GRAETZEL / Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne

Learning from the concepts used by green plants we have developed a molecular photovoltaic device whose overall efficiency for solar energy conversion to electricity presently attains 10%. The system is based on the charge transfer sensitization of nanocrystalline films. In analogy to photosynthesis, the new photovoltaic device achieves the separation of light absorption and charge carrier transport. By virtue of its wide range of possible applications, its environmental compatibility, as well as the simplicity and low cost of production, the nanocrystalline solar cell should allow the exploitation of renewable energy and thus contribute to the achievement of sustainable development.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 11 November

ONE DAY COURSE

from 09.00 to 16.30 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

DECnet/OSI (Phase V) for VMS System Managers

by Bob WATSON / Digital Equipment Corporation

This 1 day course is aimed at CERN VMS System Managers. You are advised to start installing DECnet/OSI once you have upgraded to VMS 6.1 and this seminar will not only describe the procedure to achieve that, but also some background and hints so that you feel comfortable with this latest version of DECnet. Whilst VMS users should see no difference (DCL commands and user programs can run unchanged), system managers need to be aware of the startup and configuration of DECnet/OSI. An example DECnet/OSI installation and configuration will be demonstrated and you will have plenty of opportunity to ask questions.

Organiser: Denise Heagerty / CN-CS

Monday 14 November

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

A new limit on the tau neutrino mass from the ALEPH experiment

by Fabio CERUTTI / INFN Frascati

Thursday 17 November

TECHNICAL PRESENTATION

9.00-12.00hrs - CN Auditorium

bldg. 31/3-005

The PCI (Peripheral Component Interconnect) Local Bus

by F. Bourgeois (ECP, TBC), J. Gipper (Motorola, TBC), T. Truong (Bull, France), A. van Praag (ECP)

Thursday 17 November

CERN ASTROPHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Galaxy clusters and cosmology

by S. WHITE / Max-Planck Institute, Munich

Friday 18 November

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - CN Amphitheatre

bldg 31/3-005

OS-9/OS-9000: Latest and Future Software Products

by Peter Dibble, Research Scientist, Microware Systems Corporation (USA).

Friday 18 November

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Amphitheatre

bldg 31/3-005

LynxOS on PowerPC and Other Lynx Developments.

by Mark Overgaard, vice-president of engineering, Lynx Real-Time Systems Inc., Los Gatos, California

POUR INFORMATION/ FOR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273

Fax 022 781 2192

Wednesday 9 November

SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS

17.00 - Auditoire Stuckelberg

B^0 - \bar{B}^0 mixing.

by Dr Yorgos TSIPOLITIS / Carnegie Mellon University

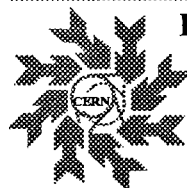
The present status of the B^0 - \bar{B}^0 mixing will be presented.

Emphasis will be given on the methods and measurements by the LEP experiments.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL
Tél. 5811

Jeudi 10 novembre
à 13.00 h – Amphithéâtre
Science pour tous
par Rafel CARRERAS



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval 44.60
eductech@cernvm

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur serveur :
Information about the courses, dates and places available on server :
PE Division - SRV1_PE (Guest) - COM - TRAINING -
CoursET.fm (sans mot de passe - *no password*)

The Technical Seminar

ESA Software Engineering Standards

will take place on

November 23-24-25, 1994

and not on November 21-22-23 has announced. If you are interested to follow this seminar, please fill in an "Application for Training" form as soon as possible, very few places being still available. For more information, please consult the file on PE Division server (see above).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ALIMENTATIONS DU NOUVEAU FOYER HOTEL (39) ET DU BATIMENT POUR LES PHYSICIENS (40)

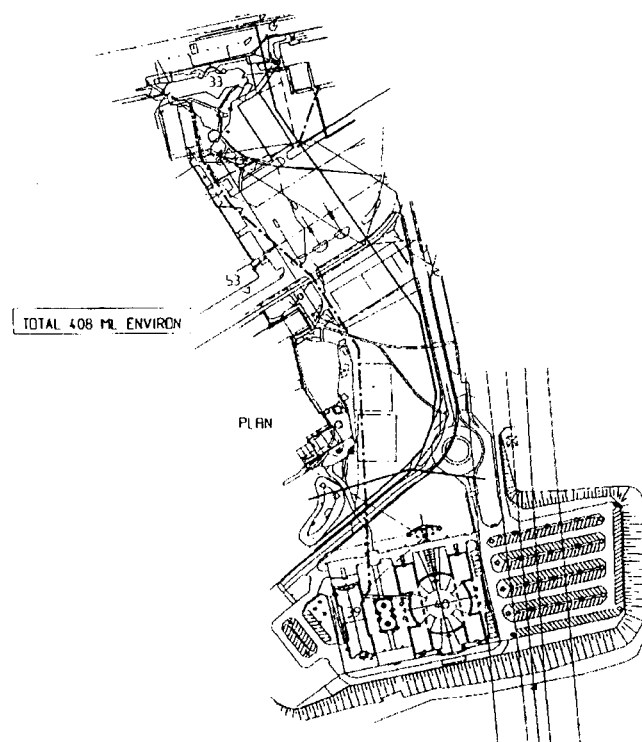
Les travaux d'installation des différents réseaux (téléphonique, informatique, basse tension, haute tension, eau surchauffée) ont progressé très favorablement.

La pose du câble haute tension à 18 kV - pour l'alimentation de ces bâtiments depuis la nouvelle sous-station HT du bâtiment 60 via le bâtiment 53 - est en cours.

La pose des conduites de chauffage à distance est planifiée pour les 9, 10 et 11 novembre; ces conduites flexibles, d'un type nouveau au CERN, seront acheminées sur un touret de grandes dimensions par transport spécial depuis Brugg (CH).

La fermeture des tranchées sera réalisée immédiatement après cette opération dans le but de rétablir une circulation normale le plus rapidement possible.

P. Pepinster ST/CV
R. Feix ST/CE



CARTES E/C BANCOMAT 1996

Les cartes E/C-Bancomat 1996 sont à retirer aux guichets SBS du bâtiment principal.

Veuillez vous munir de votre ancienne carte pour procéder à l'échange.

SBS CERN

JEUDI 10 NOVEMBRE 1994, à 11h.00
AMPHITHEATRE DE PREVESSIN

LES PREMIERS INSTANTS DE L'UNIVERS

La conférence-débat sur "LES PREMIERS INSTANTS DE L'UNIVERS" animée par Hubert REEVES et Alvaro DE RUJULA le jour du 40ème Anniversaire, sera retransmise le Jeudi 10 Novembre 1994, à 11h.00, dans l'Amphithéâtre du bâtiment No 864, Site de Prévessin.

A VENDRE AUX DIVISIONS

1000 kg bandes acier inoxydable
type : 304L
0,15 ± 0,01 x 570 ± 0,4mm
900 kg bandes acier inoxydable
type 304L
570 x 0,15 mm

Matériel visible au bâtiment 133
Division AS/Groupe Logistique
A. Notari 5782 - beep 6207

E/C-BANCOMAT CARDS FOR 1996

The E/C-Bancomat cards for 1996 are now available at the SBS tills in the Main Building.

Please present your old card at the till.

CERN SBS

Back in stock - Search for Infinity

After the first consignment (400 copies) sold out in just three weeks, the new illustrated book (with examples of CERN's work and several CERN personalities) by Gordon Fraser (CERN), Egil Lillestøl (CERN) and Inge Sellevåg, published by Mitchell Beazley (London), and Facts on File (New York, 1995), with an introduction by Stephen Hawking, is on sale again at the Reception Shop (Building 33) at the special CERN price of 30 Swiss francs.

**REDUCTION DE LA PUISSANCE
SUR LE RESEAU EOS
Alimentation du Site de Meyrin**

Le contrat passé entre EOS (Energie Ouest Suisse) et le CERN introduit **une période tarifaire mobile** pendant la période d'hiver, du 1er novembre au 31 mars.

Le but de cette période mobile est de cerner les heures les plus chargées d'hiver.

Cette période mobile comprend 400 heures, "Heures Mobiles" (HM) non déterminées à l'avance et fixées par EOS avec un préavis d'au moins 12 heures. Pendant ces heures le tarif appliqué par EOS est extrêmement élevé. Aussi dans l'intérêt de tous, chacun est invité à réduire sa consommation et également s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance.

Les informations sur ces Heures Mobiles seront affichées sur les pages vidéo public PS, SPS et LEP. Un message sera également disponible sur VM.

Groupe ST/IE

**REDUCTION IN ELECTRICAL POWER SUPPLIED
BY EOS
Electrical supply of Meyrin Site**

The new contract between EOS (Energie Ouest Suisse) and CERN introduces a special tariff period in Winter (1st November - 31st March), called the **flexible period**.

The purpose of this period is to target the hours in winter when the demand is at its highest.

This flexible period comprises 400 hours "Mobile Hours" (HM) which are not predetermined but set by EOS with at least 12 hours notice.

During those hours, CERN will be charged at a very high tariff for energy consumed. In the interest of all concerned, staff are invited to reduce its electrical power consumption and should refrain from carrying out tests and work requiring high power.

Information about "Mobiles Hours" will be given on the public video pages of PS, SPS and LEP. The message will also be available on VM.

ST/IE Group

LA GRANDE -BRETAGNE AU CERN

Du 22 au 25 novembre 1994
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – 1^{er} étage
09h30 – 17h00 (vendredi 12h00)

Trente sociétés britanniques présenteront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

L'exposition est organisée par GAMBICA, Association britannique pour l'industrie de la mesure, de la commande et de l'automatisation dans le Royaume-Uni, en collaboration avec le Département du Commerce et de l'Industrie britannique et le Consulat général de Grande-Bretagne à Genève.

Vous trouverez ci-après :

- la liste des exposants,
- la liste des conférences qui sont prévues pendant l'exposition.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

BRITAIN at CERN

22 to 25 November 1994
Administration Building
Bldg 60 – 1st floor
09.30 hrs – 17.00 hrs (Friday 12.00 hrs)

Thirty British companies will be featuring their latest techniques and products in the field of instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The exhibition is being organized by GAMBICA, the Association for the Instrumentation, Control and Automation Industry in the UK, in cooperation with the British Department of Trade & Industry and the British Consulate General, Geneva.

There follows :

- the list of exhibitors
- the list of lectures which will be given at the exhibition.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the Reception information desk, bldg 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS
LIST OF EXHIBITORS

1. A S Scientific Products Limited
2. Automatic Control Systems Limited
3. Bird Precision Bellows Limited
4. BVM Limited
5. Data Conversion Systems Limited
6. EEV Limited
7. Exacta Circuits Limited
8. Farmsum Associates
9. Fisons Instruments Vacuum Generators
10. Furmanite International Limited
11. GEC Marconi Defence Systems
12. GEC Plessey Semiconductors
13. Gould Instrument Systems Limited
14. HERF Industrial Liaison Unit
15. Hytec Electronics Limited
16. Loughborough Sound Images Limited
17. Marconi Instruments

18. Micron Semiconductor Limited
19. Morgan Matroc Limited
20. Oxford Instruments (UK) Limited
21. Penny & Giles Data Systems Limited
22. Pentland Systems Limited
23. Photek Limited
24. Radstone Technology PLC
25. Serco Europe Limited
26. Spectrolab Research Laboratories
27. Strachan & Henshaw
28. Thorn Microwave
29. Wavetek Limited
30. Westcode Semiconductors Limited

Information : M. Diraison / FI –A / 4585

REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES 'PERIODES CRITIQUES' DE L'HIVER 1994-1995

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant les 'périodes critiques' d'exploitation du réseau, en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1994 et se termine le 31 mars 1995. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 160 MW à 35 MW pendant **22 périodes de 18 heures**, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST : TCR) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de deux heures le lendemain des week-ends et jour fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du LEP, du SPS, du PS, le Générateur Est et le Booster seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS, LPI, les détecteurs et équipements de physique des expériences LEP aux points 2, 4, 6 et 8, les zones de test au SM18 et au bâtiment 921 (ECA4). Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR, CRN et TCR. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel de tous les utilisateurs de ce délestage survenu, des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention

seront disposés :

1. par les pompiers à l'entrée du SPS et à l'entrée de la zone SM18
2. par le service électrique aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP, et aux trois entrées A, B et C du site de Meyrin.

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 35 MW souscrits entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret
ST/IE/ER

REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING 'CRITICAL PERIODS' IN WINTER 1994-1995

As in previous years, CERN has again signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand.

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1994 and ends on 31 March 1995. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 160 MW to 35 MW during **twenty-two 18-hour periods**, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF (to the ST control room : TCR) at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, LEP, the SPS, the PS, the East generator and the Booster will be put on stand-by, as well the spectrometers, beam transfer equipment in SPS and LPI experimental areas, detectors and equipment for the experiments, LEP points 2, 4, 6 and 8, the test areas at SM18 and building 921 (ECA4). This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, PCR, CRN and TCR control rooms. Load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place flashing signs with the following warning

will be placed :

1. by the security staff at the entrance of SPS and at the entrance to area SM18
2. by the electrical Service Staff to LEP points 2, 4, 6 and 8, and at the three entrances A, B and C of the Meyrin site.

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the 35 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret
ST/IE/ER

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **MAURIN**

Prénom / First Name : **Guy**



Membre du personnel depuis 1967, j'ai été confronté dès 1972, en tant que Président de l'Association du Personnel, à la nécessité d'améliorer les prestations de la Caisse de Pensions du CERN. J'ai depuis poursuivi cet engagement, soit comme représentant de l'Association, soit comme membre du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions depuis 1974 et vice-président de ce Conseil depuis 1977.

Having been a member of the staff since 1967, it was in 1972 that, as President of the Staff Association, I realised the need for improvements in the benefits provided by the CERN Pension Fund. Since then I have pursued my commitment to that improvement as a representative of the Association, as a Member of the Governing Board of the Pension Fund since 1974 and as Vice-Chairman of the Board since 1977.

Outre l'application des Statuts de la Caisse, le Conseil d'Administration est responsable de la politique d'investissement de nos avoirs. Le Comité de Placement, que je préside, doit avoir une vue globale sur la gestion de nos 2,5 milliards de SF et rechercher les conditions permettant d'obtenir le meilleur rendement avec le minimum de risque. C'est dans ce cadre :

Besides the application of the Rules of the Fund, the Governing Board is responsible for our asset investment policy. The Investment Committee, which I chair, has to maintain an overall view of the management of our 2.5 thousand million Swiss francs and seek ways of obtaining the best yield at the lowest risk. With this in view :

- que 20% de nos avoirs ont été confiés à des banques de gestion renommées afin d'améliorer la performance de nos placements en actions,
- qu'un examen critique de nos investissements immobiliers est en cours et a déjà permis de constater l'apport positif de ce secteur au rendement global.

- 20% of our assets have been entrusted to eminent management banks in order to improve the performance of our share investments,

- we are conducting a critical examination of our real-estate investments which has already shown the positive contribution of this sector to our overall yield.

La sécurité financière et la garantie de notre système de protection sociale sont aussi des responsabilités importantes du Conseil d'Administration :

Financial security and guarantees for our social protection system also form part of the important responsibilities of the Governing Board :

- au cours de 1995 un bilan actuariel complet sera engagé afin de s'assurer de l'équilibre financier à long terme de la Caisse,
- sur le plan des garanties formelles, en cas de dissolution et/ou de retrait d'un Etat Membre, le groupe de travail Comité du Conseil auquel je participe devrait bientôt déposer des propositions concrètes.

- a full actuarial investigation is to be made during 1995 to ensure the Fund's long-term financial balance,
- as for the formal guarantees in the event of the dissolution of the Organization and/or the withdrawal of a Member State, the working group appointed by the Committee of Council, of which I am a member, should soon make solid proposals.

Je suis candidat à cette élection afin de poursuivre cet engagement et de contribuer aux solutions de ces problèmes.

I am standing for election in order to further these efforts and contribute towards solving the problems involved.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidate / Candidate :

Nom / Name : **RANJARD**

Prénom / First Name : **Florence**



Membre du Conseil d'administration de la Caisse de pensions depuis 1983 comme suppléante de Guy Maurin, je me présente pour un nouveau mandat de 3 ans.

Le travail ces dernières années a porté essentiellement sur la mise en place de structures de gestion et d'investissement adaptées à la fortune de la Caisse. A l'heure actuelle, un quart de la fortune est géré par des investisseurs extérieurs et les trois quarts restants sont gérés directement par la Caisse. Le dépôt centralisé des titres permet de comparer les résultats des différents investisseurs et constitue une aide à la surveillance et à la prise de décisions.

Le Conseil d'administration s'étant donné les outils nécessaires, il doit maintenant s'assurer que la fortune est gérée efficacement et en prenant des risques contrôlés. Vu l'ampleur de la fortune, cela demande toujours plus de professionnalisme.

Responsable du paiement des pensions, le Conseil d'administration n'a toujours pas obtenu de réelles garanties en cas de dissolution de l'Organisation. Il s'agit d'un travail de longue haleine, qui doit impérativement être poursuivi.

C'est à cela que je m'emploierai, au sein du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, si vous m'accordez votre confiance.

A member of the Pension Fund's Governing Board as alternate to Guy Maurin since 1983, I am now standing for another three-year term of office.

Over the last few years the Fund's work has been largely to do with establishing management and investment systems tailored to meet the requirements of managing the Fund's assets. A quarter of our holdings are now invested by outside managers, the remaining three quarters being managed directly by the Fund. Use of a global custodian allows the results realised by different investors to be compared – a help in both follow-up and decision-making.

As the Governing Board now has the tools it needs, it must ensure that the Fund's assets are managed effectively and that any risks taken are done so in a controlled manner. Given the scale of our assets this requires ever greater professionalism.

The Governing Board is responsible for the payment of pensions but still has not obtained real guarantees in the event of the Organization being dissolved. It is a long-term task and it is essential to press ahead with it.

If you vote for me I will do all I can to achieve this aim through the Governing Board.

Friday November 18, 1994, at 8.00 pm
Vendredi 18 Novembre 1994, à 20:00

CERN Main Auditorium / Amphithéâtre Bâtiment Principal

**MUSIQUE BAROQUE
ET TRADITIONNELLE DU PEROU**

- GUITARE -

JAVIER ECHECOPAR

Né au Pérou. Diplômé du Conservatoire National de Lima en 1978, Javier Echecopar a suivi des études à l'Ecole Normale de Musique de Paris et à la Guildhall School of Music à Londres. En 1988 il a reçu la médaille "Heitor Villa-Lobos Centennial Medal" du gouvernement brésilien.

Il a effectué pendant des années un important et profond travail de recherche sur les racines de la musique péruvienne autour de deux grands axes: la musique de la période coloniale et la tradition populaire. Ce travail a abouti à la publication de plusieurs recueils de musique péruvienne.

Il réalise chaque année des tournées de concerts à travers l'Europe, les Etats-Unis et l'Amérique du Sud. Il a été professeur au Conservatoire National du Pérou et il est régulièrement invité pour donner des cours dans différents pays européens et américains.

En 1993 il a été nommé correspondant à l'UNESCO, dans le cadre du Fonds International de la Culture - Artistes Transfrontières. Il vit et enseigne actuellement à Paris où il enregistre ses dernières compositions.

Réservations et Billets : Consulat du Pérou (tel. 022/731.19.12); Association "Los Amigos" (tel. 022/741.00.32) où à l'entrée 30 minutes avant le début du spectacle.

Entrée/Entrance CHF 20.-

INFORMATION

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

2 novembre 1994

LE 11 NOVEMBRE PROCHAIN, IMPORTANTES RÉUNIONS DU COMITÉ DES FINANCES ET DU FORUM TRIPARTITE SUR LES CONDITIONS D'EMPLOI (TREF)

Résumé: le Comité des Finances se réunira vendredi 11 novembre à 10 heures, TREF se réunira juste après. Des discussions importantes auront lieu sur la représentation du personnel et sur l'adaptation annuelle des salaires et des pensions.

Représentation du personnel:

nous venons d'obtenir du Directeur général qu'il accepte nos propositions de modifications aux Statut et Règlement du personnel (S&R) sur la représentation du personnel et la concertation: elles mettent les S&R en accord avec la longue pratique de la concertation interne ainsi qu'avec les décisions du Conseil de l'Organisation en juin dernier lorsqu'il a approuvé la création de TREF. Ces textes seront discutés dans TREF avec les délégués des États membres le 11 novembre après-midi.

Adaptation des salaires et des pensions pour 1995:

"inflation à Genève a été faible cette année, un pour-cent. Lors du Comité de Finances du mois de septembre dernier, plusieurs États membres ont manifesté leur intention de ne pas adapter les salaires du tout puisque l'inflation était si faible (l'année dernière, les mêmes États avaient jugé bon de ne pas compenser l'inflation parce qu'elle était trop élevée...). L'adaptation sera discutée par le Comité des Finances puis par TREF le 11 novembre au matin.

Nous craignons sérieusement que les États membres s'appêtent à refuser toute indexation pendant de nombreuses années, sans même se préoccuper de l'examen quinquennal des rémunérations qui est en cours. Et qu'il en de même pour l'adaptation des pensions.

Nous devons donc nous tenir en contact avec vous régulièrement d'ici à la fin de l'année. C'est pourquoi le Comité exécutif proposera au Conseil du personnel, le 9 novembre:

- un **FLASH** juste après la réunion du Comité des Finances et de TREF pour résumer la situation,
- trois réunions d'information plus complètes et de discussions avec vous:

**jeudi 17 novembre,
de 15h30 à 17h**
Amphithéâtre SL (en Français),

**vendredi 18 novembre,
de 9h30 à 11h**
Amphithéâtre principal (en Français),

**vendredi 18 novembre,
de 14h30 à 16h**
Amphithéâtre principal (en Anglais).

Nous verrons ensemble ce qu'il faut faire.

Mini-Assizes 18 October 1994
on
CERN's Industrial Services Policy
and
Consequences for present contractors and their personnel

Summary: *CERN's subcontracting policy – CERN's new contract adjudication rules – French and Swiss regulations concerning foreign labour – worries of CERN contractors and of their personnel – need for joint action.*

The Staff Association devoted its Autumn mini-assizes to the question of subcontracting at CERN and the situation of the firms working for CERN on the site – now called “industrial services” – and of their personnel. This initiative had been dictated, in particular, by the introduction of new adjudication rules for CERN contracts as well as the new political orientation of the Management in this domain.

The programme of work for the 18th October was divided into two parts: in the morning, with the Association delegates and members of the Administration of CERN directly involved, and in the afternoon with the Association delegates and the representatives of French and Swiss unions, plus representatives of French employers.

Morning

Michel Borghini, President of the Staff Association, opened the proceedings by welcoming the guests and explaining the motives for organising the meeting. He emphasised that formal decisions are not taken at a mini-assizes of the Association, these being the prerogative of the Staff Council.

Vince Hatton, industrial services manager, first explained the different types of industrial services used by CERN and their relative importance¹:

- site facilities operation ~ 30 MCHF in 1994,
- system maintenance, operation and installation ~ 28 MCHF in 1994,
- manpower, for example temporary labour ~ 30 MCHF in 1994,
- production, some off the site ~ 10 MCHF in 1994.

In 1989, the Finance committee accepted the proposals of the Management to evolve towards result-oriented contracts rather than means-oriented contracts, which in fact just provide labour. These result-oriented contracts would be placed according to a field of activity, with firms that were already

¹ taken from document CERN/FC/3717 dated 25 August 1994 which was submitted to the Finance Committee.

well-established and which had proven experience in the areas concerned. Also whenever possible, tasks would be separated to avoid mixed teams of CERN staff and Industrial Support staff².

He then explained that the Management is studying the possibility of giving firms complete tasks (farming-out or outsourcing). This concerns everything which could be done by firms, with the exception of that which is really specific to CERN, such as particle physics, the establishment of accelerator projects, etc. All such questions concerning firms will be studied by the Management and the Divisions³.

Thierry Lagrange, head of the CERN purchasing service, explained the new purchasing rules for the adjudication of supply and industrial support contracts. These rules were unanimously approved by the Finance Committee and Council in December 1993.

During the period 1991-1993, certain Member States have obtained contracts for a value much higher than they would have done if contacts had been distributed in proportion to their contributions to the CERN budget. This is above all true for the Host States, France and Switzerland, who receive around 95% of the industrial services contracts, whereas they contribute together around 20% to the budget. The new rules are designed to assure a more equitable financial return for the Member States; firms whose headquarters are not in France or Switzerland will be favoured so that their share of the contracts rise from 5% to 33%⁴.

² the Staff Association has no precise information concerning the application of this last rule.

³ the Staff Association understands that in fact the Divisions must indicate *what cannot be subcontracted*. Also, that the training necessary to allow the transfer of personnel of CERN for the construction of the LHC or in case of subcontracting, is being studied by the Joint Training Board.

⁴ 40% of their 80% of contributions.

This implies that several firms who now have a contract with CERN will lose their contract when they come up for tender during 1995, except if they join with other firms from other Member States, in which case they will lose at least 40% of their existing contract.

Several years ago the Finance Committee had accepted a clause intended to avoid unnecessary transfer of personnel from one firm to another. This stipulated that if his offer did not exceed the lowest bidder by more than 5% it was possible for the CERN management to propose to retain the existing contractor. With the new rules, the status of this "5%" clause appears unclear.

George Stassinakis, responsible for relations with the host States, presented a brief history of the situation of firms working on the CERN site:

- 1st phase: CERN acted as a small Principality with no possibility of intervention by the Host States and its social partners.
- 2nd phase: confusion, particularly during the extension of CERN into France, with social movements, and the intervention of the authorities of the Hosts States and the implantation of French firms on the Swiss site and vice-versa.
- 3rd phase: the present situation, of clarification, based upon three principles: privileges and immunities concern only CERN itself and its own personnel; French or Swiss law applies to contractors and their personnel; the domain of CERN constitutes a technical and administrative unit.

The consequences are the following: removal of local firms from the domain, establishment of procedures for French and Swiss unions to intervene on the international domain, obligation for firms to be registered with the Swiss or French chambers of commerce.

On the basis of information provided by the Host States (the only competent authorities in this matter), he then explained the rules concerning residence, employment and the crossing the border of the personnel of firms and their families, who originate from countries other than France and Switzerland.

In so far as "detachment" of personnel (the firm is not registered with a chamber of commerce) this depends upon whether the country from which they come is a member or not of the European Economic Area (EEA)⁵ (for those wishing to live in France)

- *residence in France, national of a member state of the EEA*: both the employee and the employee's family may live in France, salary and working conditions (working hours, hygiene, etc.) must conform to French regulations, whereas social security, hence contributions paid by the employers, must comply with the legislation of the country from which the firm comes.
- *residence in France, national of a non-member state of the EEA*: neither the employee nor the employee's family may normally live in France. However the Director of Works may grant permission. In which case, salary and working conditions must conform to French regulations, and social security, where there is no convention between the national's country and France, must also be that of France. Firms which employ staff on detachment cannot recruit staff locally.
- *residence in Switzerland*: it appears that work and residence permits can be granted to those on detachment, but their families cannot join them. Working conditions must conform to the collective agreements governing their profession or respect local practices.

In all cases, CERN cannot oblige the incoming contractor to employ the personnel of the outgoing contractor. It can only encourage it.

Discussion: these reports gave rise to many questions and comments concerning the future of industrial services personnel already working for CERN at CERN, sometimes since many years, and their continuous professional development where the technical needs of the contract evolve.

Lunch time

The participants of the morning and those of the afternoon have met together over lunch, which provided the occasion for informal discussions between them.

⁵ the Member States of CERN in the EEA are Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Italy, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, and United Kingdom. Those who are not are Czech Republic, Hungary, Poland, Slovak Republic and Switzerland.

Afternoon

Some members of the Administration left, whereas others stayed on in a non-official role to listen to the debates of the afternoon. Those invited to participate in the afternoon were from :

Switzerland

- la Fédération suisse des traivailleurs de la métallurgie et de l'horlogerie (FTMH)
- le Syndicat suisse pour l'Industrie et le Bâtiment (SIB, which regroups the previous FOBB and FTCP)
- le Syndicat interprofessionnel des Travailleurs et des Travailleuses (SIT)

France

- a spokesman of firms located in France
- la Confédération français des travailleurs (CDFT)
- la Confédération générale du Travail (CGT)⁶.

After a summary of the morning's procedures by Michel Borghini, each guest expressed his concerns and his expectations. We will not report them all here, this will be done in more detailed minutes which will be sent to all participants. Here we summarise the essential common points of view.

⁶ the following were invited, but could not be present:

France

- Force ouvrière (FO)

Switzerland

- la Fédération suisse des travailleurs du Commerce, des Transports et de l'Alimentation (FCTA)
- l'Union des associations patronales genevoises (UAPG).

The concerns expressed have centred not only around the future of the firm's personnel presently working on the site and their employment, but also on the future of CERN itself. The speakers were very worried of the consequences for CERN and its personnel of the policy of generalised privatisation accompanied by the reduction of staff members, which CERN is following now and intends to follow in the future.

Conclusions – relations unions – Staff Association: many participants have mentioned that they found the meeting with the representatives from so different horizons very interesting. It appeared clear that for the majority present the decisions of the Finance Committee together with the political leanings of the Management towards subcontracting, necessitate organising joint actions. Thus the various unions stated they were ready to meet again to confront the specific questions concerning CERN. As decisions are not taken at mini-assizes which are held to exchange information and to discuss specific topics, the internal committee of the Staff Association mandated to study the problems of firms, must make urgent proposals to the Staff Council so that it can take formal decisions immediately.

CONSEIL DU PERSONNEL

La 346e réunion du **CONSEIL du PERSONNEL** aura lieu :

MERCREDI 9 NOVEMBRE 1994, à 14h.30
Salle du Conseil - Bâtiment Principal - 1er étage

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 343ème réunion du 25 août 1994
4. Activités du Comité Exécutif
 - *suivi des Mini-Assises du 18 octobre 1994*
 - *suivi de la réunion du CCP du 26 octobre 1994*
 - *révision Statut et Règlement du personnel*
 - *examen quinquennal*
 - *etc..*
5. Indexation des salaires et des pensions (réunions du Comité des Finances et du TREF du 11 novembre, réunions pour le personnel...)
6. Commissions internes de l'Association - point de la situation
7. Présence aux réunions du Conseil du personnel - point reporté de la réunion du 11 octobre 1994
8. Divers

Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister.

* * *

CLUBS

AUTOMOBILE CLUB CERN



INFORMATION IMPORTANTE et réjouissante pour tous les membres du Club habitant en France.

Nous sommes en effet en mesure de vous annoncer que nous venons de conclure notre premier accord avec un garage français concernant d'importantes remises pour les membres du Club.

Il s'agit du :

Garage **REDON Automobiles**
11, rue des Vieux Moulins
F- 74160 St Julien-en-Genevois

Ce garage nous offre

des remises sur la vente:

- de véhicules neufs et d'occasions, toutes marques en provenance de la C.E.E.
- de pièces de rechange, toutes marques;

des remises sont également accordées sur:

- les promotions de vente automne-hiver de pneus, jantes, batteries;
- les révisions et réparations effectuées dans leurs ateliers

RAPPEL: nous rappelons à tous nos membres, que pour bénéficier des remises dans les garages français ou suisses ayant une convention avec l'A.C.C., il est **impératif** d'être en possession d'un bon de commande officiel établi par le club. La liste de ces établissements peut être consultée au secrétariat (aucune exception ne sera accordée vis-à-vis des garages non conventionnés).

Pour toute information concernant les avantages accordés aux membres ainsi que sur les activités du Club, veuillez prendre contact avec le responsable technique au Bât. 592 - Tél. 4007 les jours ouvrables entre 17h45 et 19h 30.

Association du personnel
45/94-07.11.94



RUGBY

Le coin des jeunes.

Les seniors étant au repos pour cause de matches internationaux Croatie-Suisse et Slovenie-Suisse, donnons la "vedette" à la relève. Elle existe heureusement pour les seniors qui bénéficient d'un renfort de qualité avec les juniors.

Les clubs "huppés" de la région sont aussi bénéficiaires d'éléments issus de l'**ECOLE DE RUGBY CERN**, ce qui est une grande satisfaction pour les éducateurs anciens ou actifs. Et le travail en profondeur continue.

La saison 1994/95 est répartie avec les structures suivantes:

A Saint-Genis:

Les Mini-poussins (≥ 86), les Poussins (85-84), les Benjamins (83-82) et les Minimes (81-80)

- Entraînement tous les mercredis à 17h00, sur le terrain de St-Genis.
- Responsables et éducateurs:
Laurent Amiel (Tel : 50 20 64 31)
Jean Agniel (Professeur d'éducation physique au Collège de St-Genis)
Yann Lerouvillois

Les Cadets (79-78-77)

- Responsable:
Louis Delaprez (Tel : 50 42 16 75)
- Entraînement tous les mercredis à 18h00 sur le terrain de St-Genis.

A Meyrin:

De Mini-poussins à Minimes

- Entraînement tous les mercredis à 16h00, au Stade des Arbères
- Responsables et éducateurs:
Jacky Morand (Tel : 767 22 49)
Jean-Claude Frances
Joseph Pascale

Tous ces jeunes, ils sont 34 inscrits, participent à des tournois d'école de rugby à 8, (12 pour les Minimes) organisés par la Fédération Suisse de Rugby et qui se déroulent dans toute la Suisse.

Les Cadets sont eux regroupés par régions et disputent un championnat à 15 ou de fortes équipes issues d'écoles privées sont incorporées.

Il faut féliciter tous ces bénévoles qui sont à votre disposition pour des renseignements complémentaires et qui sont convaincus que les jeunes sont sympas!

SKI



La première permanence de la saison aura lieu le jeudi 10 novembre à partir de 17.30hr. à la mezzanine du Rest. 2.

Les formulaires de paiement (cartes-neige) sont disponibles aux deux guichets de la banque. Les premières cartes seront disponibles à la permanence à partir du 24 novembre, et ensuite deux semaines après la date de paiement.

SEMAINE DE SKI A ZERMATT du 18 mars au 25 mars 1995

Comme chaque année, depuis 10 ans, le Ski Club organise une semaine de ski dans la magnifique station de Zermatt. Possibilité de ski jusqu'à 3800 m., donc neige assurée au mois de mars, ainsi que soleil et bonne ambiance.

7 jours Hotel *** étoiles (demi-pension), remontées mécaniques sur toute la station, train Genève-Zermatt, **prix : CHF 1.110.-**
Le nombre de places est limité.

Pour tous renseignements et inscriptions, retourner le bulletin ci-dessous à :

Mme Raymonde HUGUENIN - Div./ECP

NOM, Prénom :

Adm. : Div. :

Nombres de places :

PETANQUE

Championnat d'été U.C.G.P

Les résultats sont à lire de haut en bas.

CERN 1	0	15
SWISSAIR 1	15	11
CERN 2	13	7
KUGLER 2	15	15
CERN 3	14	4
ROLEX 6	15	15

CERN WOMEN'S CLUB

ART HISTORY COURSE VENICE

Miriam van Praagh is starting a four lessons' course on the art and history of Venice. Colour slides will be shown and little exercises made and examined together. Both women and men are welcome.

The course takes place in Restaurant No. 2, Building 504, Room 2, on Wednesday from 8.00 to 10.00 p.m. Dates: 9, 16, 23 and 30 November 1994. Course fee CHF 30.-.

For further information, please call (023) 50.42.21.77.

SPANISH COURSE / COURS D'ESPAGNOL

Spanish courses, at all levels, are held on Friday morning or on Wednesday evening at CERN and the Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM). Other schedules are also available.

For more information, please contact Joséphine LJUSLIN, tel. 782.95.68.

Cours d'espagnol, tous les niveaux, ont lieu le vendredi matin et le mercredi soir au CERN et l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM). D'autres horaires sont à disposition.

Pour plus de renseignements, contactez s.v.p. Joséphine LJUSLIN, tél. 782.95.68.



CRICKET

Annual General Meeting of the CERN Cricket Club

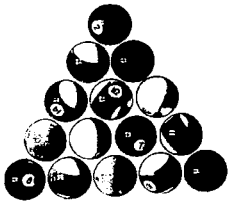
will this year be held on

**Thursday 10th November at 5.30 pm
in Restaurant No.1(COOP), Main Building.**

The invitation is extended to potential newcomers to the club as well as all present members, internal and external.

Further information can be obtained from:

D.Allen : tel: 2575/6626; DJALLEN@cernvm
C.Onions : tel: 5039; Onions@cernvm
B.Pattison : tel: 2923; Pattison@cernvm



AMERICAN POOL

CERN played Banque Scandinave on the 31st October and those who remained until the end were treated to a spectacular turn round of events.

At six sets each and with Francois Coninckx 4-0 down in the final set of his match, CERN looked like tasting defeat for the first time this season.

But Francois had other ideas, clawing his way back to 4-4, then wrapping up the set with a double-ball plant shot onto the 9-ball!

Thus victory was secured for CERN by 8 points to 6 (1 point for the win) with wins also coming from Dave Allen and Gerry McMonagle.

For further information about the club please contact:

D.Allen - Tel. 2575-6626-6678 DJAllen@cernvm
F.Coninckx - Tel. 4780-5395 CKX@cernvm

**Association du personnel
45/94-07.11.94**



YACHTING

N'oubliez pas SVP !

ASSEMBLEE GENERALE

JEUDI 17 NOVEMBRE 1994, à 18h.00
Salle de Conférence TH Bât. 4-3-006

Tous les détails dans le dernier YCC-NEWS.

Dont Forget Please

GENERAL ASSEMBLY

THURSDAY 17 NOVEMBER 1994, at 18.00 hrs
in the Theory Conferene Room Bdlg. 4-3-006

All details in the latest YCC-NEWS

CERN WOMEN'S CLUB

ANNUAL ONION MARKET AT BERN
MONDAY, 28 NOVEMBER 1994

The **CERN WOMEN'S CLUB** is organising a bus trip to Bern on **Monday, 28 November** to give their members and you the chance to visit Bern. This is an annual event that you should not miss, especially if you are a newcomer to this area. The old, austere city of BERN is “en fete”; the streets, bordered by their picturesque covered arcades swarm with joyful people who wear onions, buy onions and eat onion dishes: that day, the onion is king of the town. We would not be surprised to find the famous Bern bears playing with onions in their pit (incidentally, don't forget to pay them a visit - they are adorable!).

Departure: 7.45 a.m. from the Post Office in Ferney-Voltaire
Arrival in Bern: 10.00 a.m. approx.
Departure from Bern: 4.00 p.m.
Arrival in Ferney: 6.00 p.m. approx.
Price: SF 25.-
(lunch not included)

Please send the enrolment form, together with payment (Société de Banque Suisse, Genève in favour of account **C7-752,554.2** Club des Cernoises CERN, Genève **before 16 November** to:

Magdeleine Windmolders
Le Grand Pré, B 1
F-01280 Prévessin-Moens,
Tel. no. 50 42 83 95

I wish to enrol for the trip to the Bern Onion Market on **Monday, 28 November 1994.**

Name & First name:
.....
Address:
.....
Town & postal code:
.....
Tel.:Signature:.....

N.B. A minimum of 20 participants is essential - otherwise the trip will be cancelled.

TRIP TO LYON
THURSDAY, 1st DECEMBER 1994

If you would like to travel, increase your cultural knowledge, to “trabouler”, get to know one of the best areas of French gastronomy or simply to do some Christmas shopping then come to LYON with us **on 1 December.**

Departure: 7.45 a.m. from the Post Office in Ferney-Voltaire
Arrival in Lyon: 10.00 a.m. approx.
Departure from Lyon: 4.30 p.m.
Arrival in Ferney: 7.00 p.m. approx.
Price: SF 20.-
(Lunch not included)

Please send the enrolment form, together with payment **before 18 November** to:

Merlene Tanke
3, Lot les Races
F-01630 St. Jean-de-Gonville
Tel.no. 50 56 44 63

I wish to enrol for the trip to Lyon on **Thursday, 1 December 1994.**

Name & First name:
.....
Address:
.....
Town & postal code:
.....
Tel.:Signature:.....

N.B. A minimum of 20 participants is essential - otherwise the trip will be cancelled.

COOPERATIVES

COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)
Ouverture tous les jours de la semaine de 13h.00 à 16h.30

Périodes de ristourne sur marchandises en stock

du 9 au 11 novembre
- 20% sur les montres exposées dans la vitrine
- 10% sup. sur les montres CASIO

du 16 au 18 novembre
- 10% sur les textiles, maroquinerie, porcelaine

du 23 au 25 novembre
- 10% sur les films, jumelles, appareils photo (sauf sur l'appareil photo OLYMPUS AF-10 MINI - prix ACTION Frs 149.-)

le 1er et 2 décembre
- 10% sur les bijoux en or 18kt - colliers perles
- 20% sur les bijoux "Fantaisie"

Super Action : "Pampers" pour filles et garçons à Frs 15.90. Pampers Trainers à Frs 10.90.-

En Stock : La nouvelle ligne Old Spice, tonique capillaire PANTENE PRO-V pour tous les types de cheveux.

SCOTTS Marmelade, Extra Ginger, Extra Lemon Shred, Scotch orange, etc..

Déjà un grand choix de chocolats de Noël.

Vous pouvez déjà commander pour les fêtes de fin d'année votre saumon, etc..

Cette année, nous vous proposons les produits "Sélection Caviar House", saumon pré-tranché, saumon entier, oie à la gelée de truffes, mini Party avec 50grs de caviar sevruga avec buscuit, foie gras de canard maison, vodka....

Venez consulter et faites vos commandes.

RAPPEL : vendredi 4 novembre, présentation-vente de système d'alarme (sans fil) de maison, MOSS SECURITY 2000, téléphone sans fil, car system, etc...

Gagnez du temps, pensez COOPIN

Association du personnel
45/94-07.11.94

AS-INTERFON (Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

Marché MATECO, à Saint-Genis et Annemasse : une remise vous est accordée. Celle-ci est améliorée quand vous signalez que vous prenez, en une ou plusieurs fois, des marchandises pour un montant égal à FF. 10.000.-. Avec MATECO vous avez des devis gratuits des conseils techniques, une garantie décennale, des salles d'exposition. Quand vous prenez des marchandises vous signez le bon de livraison, la facture vous est adressée ultérieurement par INTERFON. Ce marché comprend la découpe de bois, les fournitures et outillages distribués par la BOITE à OUTILS pour tous les principaux corps de métiers (la remise est supprimée pour l'outillage électrique).

Avec MATECO, vous avez plus de 25.000 références pour :

- voirie, assainissement, gros-œuvre, maçonnerie,
- charpentes, ouvertures, isolation, étanchéité,
- menuiseries extérieures, carrelages de sol,
- faïences sanitaires, cheminées,
- aménagements extérieurs.

Permanence de Leman-Voyages - mardi 8 novembre 1994, au secrétariat AS INTERFON de 14h.00 à 16h.00 pour vous informer sur les produits distribués par les 3 agences Leman-Voyages à Ferney, Divonne, Saint-Genis (Gex-Voyages) : billetterie avion, location de voitures Budget, voyages à la carte ou avec les principaux Tours Operators.

Assurance maladie complémentaire à l'Austria

1) Documents à joindre à une demande de remboursement

- a) dans tous les cas, les photocopies des factures et des ordonnances
- b) les justificatifs
 - pour les remboursements effectués par l'AUSTRIA avant le mois de mars 1994 l'original de l'avis de crédit de la SBS et la feuille de déclaration à l'AUSTRIA en double exemplaire;
 - pour les remboursements effectués par l'AUSTRIA depuis mars 1994, l'original de l'avis de remboursement de l'Austria et une copie de celui-ci.

2) Documents renvoyés par INTERFON

- a) un chèque en Francs Français libellé à votre nom;
- b) la copie de la déclaration de l'Austria ou de l'avis de remboursement, rubrique par rubrique. Quand il n'y a pas ces copies, nous envoyons uniquement le chèque.

X

Staff Association

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 7 novembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture / Opening times			
Lu.-vendr./Mon.-Frid.	07h00 - 01h00	06h30 - 18h00	07h00 - 18h00
Sam. / Sat.	07h00 - 23h00	11h30 - 14h00	fermé/closed
Dim. / Sun.	07h00 - 23h00	fermé/closed	fermé/closed
Repas servis/ Meals served	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Oeufs durs à la bourguignonne Riz blanc et petits pois b) Estouffade de bœuf à la niçoise Spirettes et courgettes	a) Paupiette de volaille forestière Pâtes au beurre Salade verte b) Sauté de bœuf stroganov Pommes mousseline Carottes Vichy	a) Croustade de fruits de mer Choux-fleurs à la polonaise b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Tomate à la provençale
Mardi Tuesday	a) Vol au vent de foie de volaille Cornettes Pois mangetout b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate grillée	a) Filet de mostelle en gratin Riz créole Salade verte b) Côte de porc viennoise Pommes frites Tomate au basilic	a) Oeufs brouillés à la portugaise Salsifis au jus b) Coquelet rôti à la fermière Spaghetti au beurre Petits pois à la française SAUCISSES CUITES ET LEUR GARNITURE
Mercredi Wednesday	a) Cordon bleu de poulet Spaghetti Carottes b) Cuisse de lapin sautée chasseur Spätzli Choux de Bruxelles	a) Quiche à la viande et aux poireaux Salade verte b) Escalope de cerf poêlée sauce poivrade Spätzli Choux de Bruxelles	a) Paupiette de veau aux petits légumes Courgettes en gratin b) Échine de porc grillée aux fines herbes Pommes mousseline Choux de Bruxelles rissolés BLANCS DE POULET FARCIS
Jeudi Thursday	a) Boudin noir Pommes mousseline Compote de pommes b) Blanc de volaille à la chinoise Riz	a) Rognons de porc en persillade Pommes dauphines Salade verte b) Cuisse de poulet à la niçoise Risotto Pois mangetout	a) Foie de volaille en fricassée Macédoine de légumes b) Côte de veau aux champi- gnons Riz blanc Gratin de poireaux CHOUCROÛTE GARNIE "MAISON"
Vendredi Friday	a) Feuilleté au jambon Pommes frites Baby carottes b) Filet de langue Riz blanc Broccoli	a) Piperade basquaise Pommes rissolées Salade verte b) Brochette de poisson au beurre blanc Pommes à l'anglaise Haricots verts	FERMETURE ANNUELLE DU RESTAURANT Entretien du matériel Vente de sandwichs, gâteaux ect. aux cafétérias, bâtiments 864, 865 et 892

